

**TEKNİK VE KULLANMA KILAVUZU**  
*USER'S GUIDE - TECHNICAL DATA SHEET*

**TYPE** : VANALAR/*VALVES*

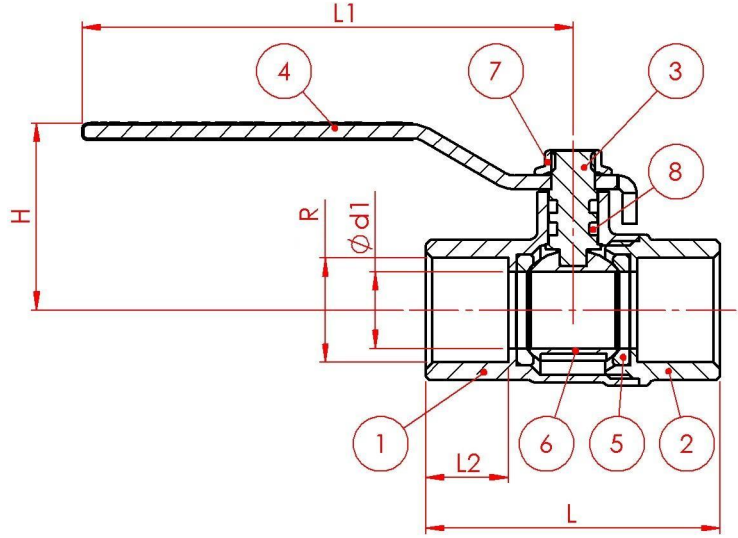
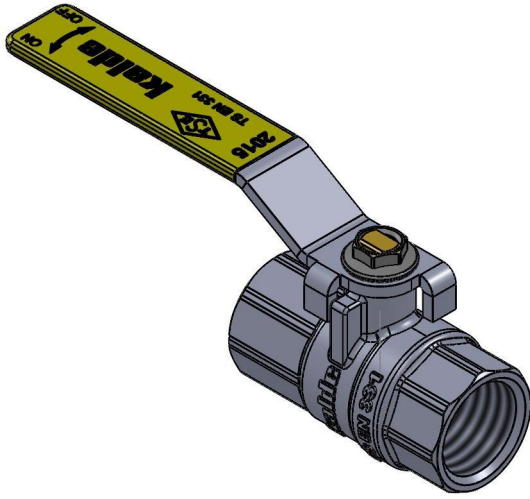
**BRAND** : KALDE

**MODEL** : KÜRESEL VANALAR/*BALL VALVES*

**PRODUCT STANDARD:** EN 331

<b><u>İmalatçı Firma Adı</u></b> <i>/Manufacturer:</i>	<b>KALDE KLİMA ORTA BASINÇ FİTTİNGS VE VALF SAN. A.Ş.</b>
<b><u>Adres / Address :</u></b>	Adnan kahveci mah. Büyükdere cad. No:20 Beylikdüzü/ İSTANBUL
<b><u>Telefon / phone :</u></b>	0 212 876 43 43 (4 hat)
<b><u>Faks :</u></b>	0 212 876 76 49
<b><u>Web :</u></b>	<a href="http://www.kaldeklima.com">www.kaldeklima.com</a>
<b><u>e-mail :</u></b>	info@kaldeklima.com

# NORMAL TİP KÜRESEL GAZ VANASI / NORMAL TYPE GAS BALL VALVE

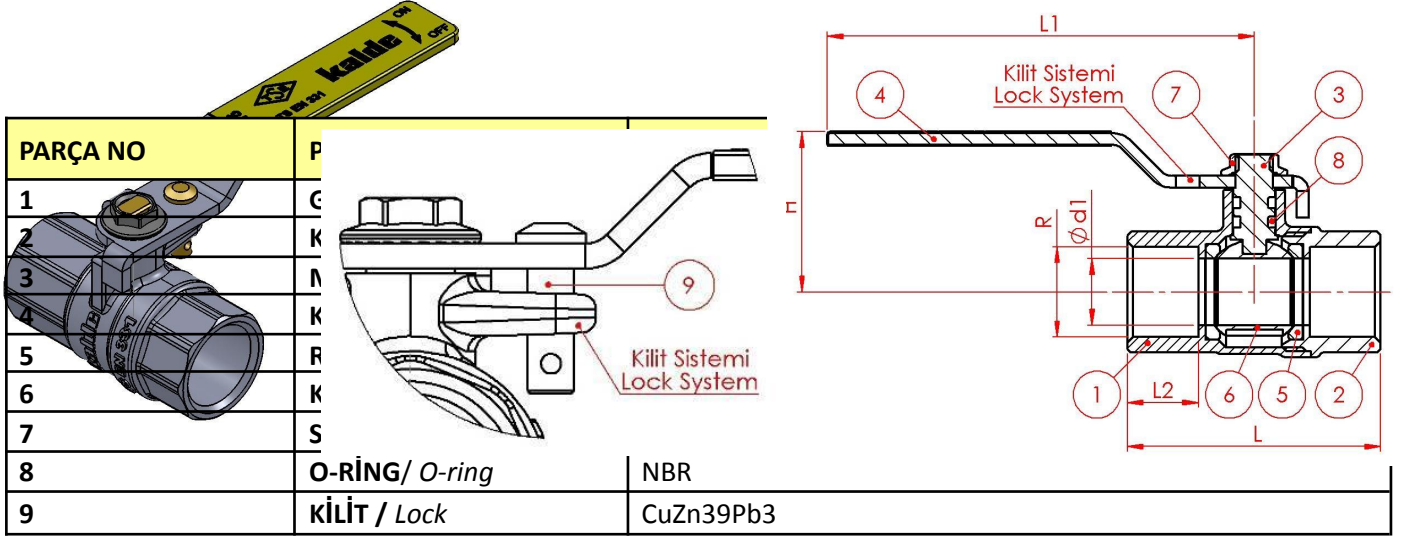


PARÇA NO	PARÇA ADI	MALZEME / Material
1	GÖVDE/ Body	CuZn40Pb2 (Ni KAPLAMA / NICKEL COATED)
2	KAPAK/ Bonnet	CuZn40Pb2 (Ni KAPLAMA / NICKEL COATED)
3	MİL/ Stem	CuZn39Pb3
4	KOL/ Lever	St37
5	RİNGLER/ Seals	PTFE / TEFLON
6	KÜRE/ Ball	CuZn40Pb2 (Ni KAPLAMA / NICKEL COATED)
7	SOMUN / Loaf	St37
8	O-RİNG/ O-ring	NBR

KÜRESEL GAZ VANASI / ball gas valve							
Anma Basıncı Nominal Pressure	MOP 0,5						
Anma Çapı Nominal Diameter	DN	15	20	25	32	40	50
Vana Boyutları Valve Dimensions	d1 min.	14	19	24	30	40	49
	L ±0,5	53	62	73	83	98	118
	L1 ±1	89	89	111,5	111,5	126,5	126,5
	L2	15	16,5	19,1	21,5	21,5	26
	H	36	38,5	51	56	65	73,5
R"	½"	¾"	1"	1 ¼"	1 ½"	2"	
Vana debisi, m <sup>3</sup> /h Flow rate, m <sup>3</sup> /h		9,5	16,6	22,8	35,5	60	99,4

SICAKLIK (Temperature)	BASINÇ (Pressure)	UYGULAMALAR	APLICATIONS
°C	PN (Bar)	Doğal Gaz Tesisatları	Natural Gas Systems
-20.....+60	MOP 0,5	Gaz LPG Tesisatları	LPG Systems
		Basıncılı Hava Sistemleri	Pressurized Air Systems

# KİLİTLİ TİP KÜRESEL GAZ VANASI / LOCKING TYPE GAS BALL VALVE



## KİLİTLİ KÜRESEL GAZ VANASI (locked ball gas valve)

Anma Basıncı Nominal Pressure	MOP 0,5					
Anma Çapı Nominal Diameter	DN	15	20	25		
Vana Boyutları Valve Dimensions	d1 min.	14	19	24		
	L ±0,5	53	62	73		
	L1±1	89	89	111,5		
	L2	15	16,5	19,1		
	H	36	38,5	51		
R"	½"	¾"	1"			
Vana debisi, m <sup>3</sup> /h Flow rate, m <sup>3</sup> /h		9,5	16,6	22,8		

SICAKLIK (Temperature)	BASINÇ (Pressure)	UYGULAMALAR	APLICATIONS
°C	PN (Bar)	Doğal Gaz Tesisatları	Natural Gas Systems
-20.....+60	MOP 0,5	Gaz LPG Tesisatları	LPG Systems
		Basıncılı Hava Sistemleri	Pressurized Air Systems

## EN 331 KÜRESEL GAZ VANASI MONTAJ VE KULLANMA TALİMATI EN 331 GAS BALL VALVE ASSEMBLY AND OPERATING INSTRUCTIONS

- Montaj öncesi, tesisattaki her türlü yabancı maddeyi (kum, çakıl, pislik vb.) temizleyiniz.  
*Prior to assembly, remove all foreign material (sand, gravel, dirt, etc.) from the installation.*
- İlk önce vananın bir tarafını tesisata bağlayınız. Daha sonra diğer tarafını çekme gerilmesi oluşmasına fırsat vermeden tesisata bağlayınız.  
*First connect one side of the valve to the installation. Then, without allowing the other side to cause tensile stress connect the other side as well.*

3. Vananın bağlanacağı metal borunun veya -fittingsin ucundaki diş boyu mutlaka vana giriş-çıkışlarındaki diş boyundan kısa olmalıdır.  
Vanayı boruya sıkarken: Vanayı kapalı konuma getiriniz, anahtar ağzından kavrayarak bağlayınız. Bağlantı dişleri üzerinde aşırı teflon veya keten kullanımından, gövdede çatlamalara neden olabileceği için kaçınılmalıdır. Konik vida dişi açılmış boru bağlanmamalıdır.  
*The thread length at the end of the metal pipe or -fittings where the valve is to be connected should be shorter than the thread length at the exit and entrance of the valve. To connect pipe and valve do the following: Close the valve and tighten it at the mouth using a wrench. When sealing, do not use teflon and linen excessively because this can cause cracks in the body. Conical screw-threaded pipe cannot be connected to the valve.*
4. Vanayı ambalajından tesisata bağlayacağınız zaman çıkarınız.  
*Unpack the valve only when you are going to connect it to the installation.*
5. Vana kollarına sadece ok yönünde açma ve kapama pozisyonları için kuvvet uygulayınız. Kolun dönmesi tahdit pimine dayanarak durduğunda kuvvet uygulamayınız.  
*Apply force to the valve levers only in the directions indicated by the arrow for opening and closing. When the lever is stopped by the restraint pin, stop applying force to the lever.*
6. Doğalgaz, hava ve LPG tesisatlarında dağıtım ve servis vanası olarak kullanılır. Kol rengi sarı olmalıdır.  
*In natural gas, air and LPG installations, distribution and service valves are used. Arm color should be yellow.*
7. Vanayı tam açık veya tam kapalı konumda kullanınız.  
*Use the valve in fully open or in fully closed positions.*
8. Vanayı montaj ederken veya sökerken, iki tarafta bulunan anahtar ağızlarını kullanınız. Vananın gövdesine kuvvet uygulayarak montaj işlemi yapmayınız.  
*When assembling or removing the valve, use wrench openings in both sides. Do not assemble by applying force to the body of the valve.*
9. Vananın tüm parçaları 2 yıl garanti kapsamındadır. Vananın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır. Garanti belgenizi tahrif etmeyiniz.  
*All valve parts have a 2-year warranty. In case of malfunction, valve will be replaced free of charge during its warranty period. Do not lose your warranty documents.*
10. El ile çalıştırılan küresel vanaların, herhangi bir parçasının bozulması veya zarar görmesi durumunda, vana yenisi ile değiştirilecektir. Vananın herhangi bir parçasında yapılan değişiklikler, artık vananın bu standardın performans kurallarına uygun olmadığı anlamına gelir.  
*Manually operated ball valve, deterioration of any part or is damaged, the valve will be replaced with a new one. Changes made in any part of the valve, the valve no longer be according to the rules of this standard means that performance.*
11. Küresel vanaların, amaçlandığı gibi yeterli debiye müsaade ettiğiinden emin olunmalıdır.  
*Ball valves, as intended because it allows sufficient flow must be assured.*
12. Vananın kullanım kılavuzundaki hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.  
*Malfunctions caused by not following operating instructions in the User's Guide are not covered by the warranty.*
13. Kalde küresel gaz vanalarının çalışma basıncı maksimum (MOP 0,5) 0,5 bar, minimum çalışma sıcaklığı -20 °C, maksimum çalışma sıcaklığı 60 °C' dir. Bu sıcaklık aralıkları dışında ve daha yüksek basınçlarda kullanmayınız.  
*The maximum working pressure of kalde ball gas valves (MOP 0,5) is 0,5 bars. The minimum operating temperature is -20 ° C, and the maximum operating temperature is 60 ° C. Do not use the valves at higher pressures and outside of this temperature range.*
14. Vana tesisat uygulamalarında kullanılırken; mevcut yerel montaj düzenlemelerine ve varsa uygulama kodlarına göre yerleştirilmelidir.  
*In installation applications: existing local installation regulations and codes of practice should be observed and be taken into consideration.*
15. Vanaların tesisata bağlantısı esnasında sıvı conta kullanılması durumunda contanın küre ve teflon yüzeyi arasına girmemesine özen gösterilmelidir. Aksi halde sıvı conta, küre ve teflon arasında donduğunda küre ve teflon arasında boşluk oluşturmakta ve vananın sızdırmasına sebep olmaktadır.

**Not:** Montaj işlemi bittikten sonra, sistemin bağlantı yerlerini sabun köpüğü ile sızdırmazlık kontrolü yapınız. Sızıntı varsa vanayı kesinlikle kullanmayınız.

*After the installation process is completed, check the connections for leaks with soap bubbles. Do not use the valve if it is leaking.*

Vanaların güvenliği için tesisatta filtreleme yapınız.

*Use Filter fittings the installation for valve security.*